Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение

Средняя общеобразовательная школа № 695 «Радуга»

Пушкинского района Санкт-Петербурга

**Русский и лезгинский языки: сходства и отличия**

**Исследовательский проект**

Выполнила

Темирханова Алёна,

учащаяся 4 «А» класса.

Руководитель:

Пуршева Светлана Алексадровна

Санкт-Петербург

2019 год

**Содержание:**

1. Введение
2. Основная часть

2.1.История лезгинского языка

2.2. История русского языка

2.3. Сходства и различия в языках

1. Заключение
2. Список использованной литературы

На территории нашей страны функционируют не менее 130 разных языков. Предлагаемая вашему вниманию исследовательская работа посвящена русскому и лезгинскому языку, а именно их отличиям и сходствам.

Проблема многих языков Кавказа в условиях билингвизма (двуязычия), привлекает к себе пристальное внимание филологов и национальной общественности из-за того, что русский язык оказывает влияние на родные языки народов Кавказа, являясь доминантным. Это и является **актуальностью** моего проекта.

**Цель** моего исследования – выявить сходства и отличия в лезгинском и русском языках.

Для достижения данной цели были поставлены следующие **задачи:**

1. рассмотреть историю и грамматику русского языка;
2. рассмотреть историю и грамматику лезгинского языка;
3. сравнить исследуемые мною языки.

Предполагаю, что в настоящее время на лезгинский язык активно влияет русский язык, поэтому все неологизмы, кальки, полукальки и т.п. заимствуются оттуда.

При написании проекта я использовала **эмпирический метод**: сравнила русский и лезгинский языки.

**2.1 История лезгинского языка и его народа**

Лезгины издревле живут на юго-востоке Дагестана и в северной части Азербайджана. Еще в V–IV веках до н. э. здесь, а также на значительной части нынешнего Дагестана образовалась Кавказская Албания. Это было обширное государство со своей письменностью, духовной и материальной культурой, со своей экономикой и монетами собственного производства, школами, где обучались албанские дети.

История Кавказской Албании – история бесконечных войн за свою независимость. В III в. на Кавказскую Албанию напал Иран. Его, как и других завоевателей, привлекало расположение этого государства. Его территория была своего рода мостом, соединяющим север и юг, запад и восток. Тогда еще была построена дербентская крепость.

Многочисленные войны ослабили Кавказскую Албанию. Как и многие древнейшие государства, со временем оно, просуществовав с I в. до н. э. по X в. н. э., распалось, оставив нам, потомкам, память о себе в истории.

Путешественник Гильом де Рубрук писал:

*«…между морем и горами живут некие сарацины, по имени* ***лезги****, горцы, которые не покорены татарами»*.

Этноним *«лезги»* находит свою первую историческую огласку в связи с этническим составом Кавказской Албании. Согласно историкам, этнографам и лингвистам (Н. Марр, П. Услар, М. Ихилов и многие другие) этническое название *«лезги»* идентифицируется с другими подобными названиями племен «лазг», «лакз», «лег», «лек», «гел» и т.п., составляющих основное племенное объединение Кавказской Албании. Племена Кавказской Албании, приведенные в «Алупанской книге», отличаются друг от друга только по названиям, а объяснения этих названий мы находим в лезгинской подгруппе восточно-кавказских языков*; «кирк» («Киркар» —* лезгинское селение*), «мик» («Микрагь»-* лезгинское селение*), «гили» («Гили-яр» —* лезгинское селение*); «уди», «лег», «лезг», «цах», «кас», «шек», «сул», «чур», «сек», «тапас»* — лезгиноязычные племена*; «кел», «хеб», «ц1егь», «хеч», «хьел», «гав», «них», «шек», «мух», «лекь»* - слова лезгинские. Эти же племена после разрушения Кавказской Албании и неоднократных нашествий кочевых племен и соседних государств — греков, персов, монголо-татар, тюрков сохраняют свое более общее название — *«лезгины»* и расселяются в Северном Азербайджане и Южном Дагестане.

Общеизвестно, что кавказские языки древнее, чем индоевропейские. В этом отношении и лезгинский язык не исключение. Еще Е.Бокарев, Е.Крупнов, М.Ихилов и др. утверждали 4-5 тысячелетнюю древность лезгинских языков. Хотя у них в руках не было ни одного предложения древнелезгинского (пралезгинского) языка, на его древность были серьезные предпосылки.

Если язык содержит слова, имеющие нерасчлененную основу в виде слова-звука, относящегося как к действию, так и к предмету, и предшествовавшего возникновению языка как системы, то такой язык уже по этому признаку можно отнести к древнейшим. В этом отношении характерно, что язык древнейшего человека должен быть богатым односложными словами, чему можно привести много примеров из нахско-дагестанских языков, в том числе из лезгинских языков. Со звуком «а» связаны лезгинские *«ава» (есть), «ама» (осталось), «ана» (там), «йа»(есть), «йад» (вода), «ква» (есть)* и др. Звук «и» связан со словами *«и(н)» -этот, «ина» — здесь, «икIа» -так, «гьикIа»* — как и т.д.

Кроме того:

а) на лезгинском языке некоторые слова в произношении максимально воспроизводят соответствующие им действия. Например,

*«бегье» - баран, овца, ягненок, «тфу» - плевать, «уьгьуь» -кашель, «хъапI» -отрышка* и т.д.;

б) многие слова лезгинского языка состоят из одного, двух и трех букв, причем изменением только одной буквы можно получить большое число других слов. Например, изменением первой буквы:

*«къав» - потолок, крыша, «цав» - небо,*

*«сав» - толокно, «дав» - мерзлота, «гав» - дикий бык* и др.,

изменением по-следней буквы: *«къаб» - посуда, «къад» - двадцать, «къай» -холод, «къаз» - зелень* и др.;

в) в лезгинском языке обилие согласных букв, при наличии только пять гласных, что является одним из основных условий для получения разнообразных слов.

**2.2 История русского языка и его народа**

История возникновения и развития русского языка берет отсчет около 2-1 тыс. лет до н. э., когда из группы индоевропейских языков произошло выделение праславянского диалекта.

Ученые древнерусский язык условно подразделяют на 3 группы по этнической лингвосоставляющей:

1. южнорусская (болгары, словенцы, сербохорваты);
2. западнорусская (поляки, чехи, поморы, словаки);
3. среднерусская (восточная).

Современные нормы лексики и грамматики в русском языке сформировались в результате взаимодействия многих восточнославянских диалектов, которые были распространены на территории Древней Руси и церковнославянского языка. Также на письменную форму оказала большое влияние греческая культура.

История русского языка, который образовался в письменном виде, берет свое начало в 9 ст., в эпохе образования Киевской Руси. Алфавит, существовавший тогда в Греции, не мог полностью передать особенности славянского языка, поэтому в 860-866 гг. император Византии Михаил III-й дал указание о создании новой азбуки для старославянского языка. Таким образом он хотел упростить перевод греческих религиозных рукописей на славянский.

0Успех создания его литературной формы ученые возлагают на христианских проповедников Кирилла и Мефодия, которые шли на проповедь в Моравию и, соблюдая пост и молитвы, через 40 дней обрели азбуку-глаголицу. По преданию, именно вера помогла братьям проповедовать христианство необразованным народам Руси. На тот момент славянский алфавит насчитывал 38 букв. Позднее азбуку-кириллицу доработали их последователи, используя греческое унциальное письмо и устав. Оба алфавита почти совпадают по звучанию букв, различие состоит в форме из написания.

Именно стремительность, с какой происходило распространение русской письменности на Руси, способствовала в последующем тому, что данный язык стал одним из ведущих в своей эпохе. Это также способствовало объединению славянских народов, которое происходило в период 9-11 вв.

Одним из известных памятников литературы периода Древней Руси стало «Слово о полку Игореве», повествующее о походе русских князей на половецкое войско. Авторство его до сих пор остается неизвестным. События, описанные в поэме, происходили в 12 в. в эпоху феодальной раздробленности, когда свирепствовали в своих набегах монголо-татары и польско-литовские завоеватели.

К этому периоду относится следующий этап в истории развития русского языка, когда произошло его подразделение на 3 этноязыковые группы, диалектические особенности которых уже сформировались:

1. великорусскую;
2. украинскую;
3. белорусскую.

В 15 в. на европейской территории России существовало 2 основные группы диалектов: южное и северное наречия, каждому из которых были присущи свои особенности: аканье или оканье и др. В этот период зародилось несколько промежуточных среднерусских говоров, среди которых классическим считался московский. На нем стали выходить периодические издания и литература.

Образование Московской Руси послужило толчком к реформе языка: предложения стали более короткими, широко употреблялась бытовая лексика и народные пословицы и поговорки.

В 17 столетии в связи с расцветом государства Польского много пришло терминов из области техники и юриспруденции, при помощи которых русский язык прошел этап модернизации. К началу 18 в. в Европе сильно ощущалось французское влияние, что дало толчок к европеизации высшего общества Российского государства.

Русской письменности простой народ не обучался, а дворяне больше изучали иностранные языки: немецкий, французский и др. Буквари и грамматика до 18 в. изготовляли только на церковнославянском наречии.

Ведущую роль в становлении русского языка сыграл ученый Михаил Ломоносов, который написал первую «Российскую грамматику» (1755 г.). Он придал литературному языку окончательную форму, совершив слияние русского и славянского элементов.

Большое влияние на историю развития русского языка в 18-19 вв. оказали ставшие популярными тогда русские писатели: Д. И. Фонвизин, Н. М. Карамзин, Г. Р. Державин, Н. В. Гоголь, И. С. Тургенев, в поэзии — А. С. Пушкин и М. Ю. Лермонтов. Своими произведениями они показали всю красоту родной речи, используя ее свободно и освободив от стилевых ограничений. В 1863 г. вышел в свет «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля.

В 1918 г. была проведена реформа русского языка, в которой были введены следующие изменения в алфавит:

* удалены буквы «ять», «фита», «десятиричное» и заменены на «Е», «Ф» и «И»;
* отменен твердый знак на концах слов;
* указано в приставках использовать буквы «с» перед глухими согласными и «з» — перед звонкими;
* приняты изменения в окончаниях и падежах некоторых слов;
* «ижица» сама исчезла из алфавита еще до реформы.

Современный русский язык был утвержден в 1942 г., в алфавите которого было прибавлено 2 буквы «Е» и «Й», с тех пор он состоит уже из 33 букв.

К концу 20 и началу 21 века, в связи со всеобщим обязательным образованием, широким распространением средств печати, массовой информации, кино и телевидения, большинство населения России стало разговаривать на стандартном русском литературном языке. Влияние диалектов изредка ощущается только в речи пожилых людей, которые проживают в отдаленной сельской местности.

**2.3 Сравнение языков.**

В русском языке существуют ***диалекты***. Они составляют две группы: северную и южную. Эти группы имеют свои говоры, которые зависят от места проживания людей. Лезгинский язык так же, как и русский, делится на группы ***диалектов***. Всего в лезгинском языке их (групп диалектов) 3: кюринская, самурская и кубинская. В свою очередь, эти группы разделяются на множество диалектов. Например: Курахский , Докузпаринский, Ахтынский, Курушский , Кубинский диалекты и т.д.

Письменность лезгинского языка на основе арабского алфавита не имела широкого распространения, как и созданная в 1928 году письменность на основе латинского алфавита. С 1938 года для письма используется письменность на основе ***кириллицы***, как и в русском языке.

В лезгинском и русском языках имеются четыре основные части речи: *существительное, глагол, прилагательное* и *наречие*. Однако в русском языке благодаря развитой морфологии части речи более выражены. Характерной внешней формой в русском языке обладают существительные, прилагательные и глагол, а наречие является неизменяемой частью речи. В лезгинском языке более выражены глагол и существительное. В некоторых случаях прилагательное от наречия можно отличить по стоящему рядом слову. Например:

«***пис къимет***» - *плохая оценка*,

«***пис яна***» – *плохо ударил*;

«***зарб кьуьл***» *- быстрый танец*,

«***зарб зверна***» - *быстро побежал*.

**Грамматические категории**

Имя существительное в сравниваемых языках имеет следующие грамматические категории:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Категории** | **Русский язык** | **Лезгинский язык** |
| Род | + | - |
| Число | + | + |
| Одушевленность | + | - |
| Падеж | + | + |

Категория рода в русском языке присутствует, а в лезгинском языке отсутствует.

|  |  |
| --- | --- |
| ***Русский язык*** | ***Лезгинский язык*** |
| *девочка пришла* | *руш атана* |
| *мальчик пришел* | *гада атана* |
| *красивая девочка* | *иер руш* |
| *красивый мальчик* | *иер гада* |

В русском алфавите 33 буквы, в лезгинском 45 букв.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

Падежная система отличается: в русском языке 6 падежей, в лезгинском – 18.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**В процессе работы над проектом на основе рассмотренной методической литературы и интернет- ресурсов.Также в результате исследования,я узнала историю лезгинского языка и русского.Поняла,что данные языки имеют свои принципы построения морфологического и фонетического строя, свои диалекты. Таким образом ,я достигла поставленной цели.Хотелось бы отметить ,что с конца 19 века,все более заметно влияние русского языка на лезгинский. Многие категории еще изменяются,потому можно предположить, что в скором времени сходства будеь еще больше.Выдвинутая мною гипотеза доказана,путем сходств в языках.**

**Список использованной литературы:**

<https://history.wikireading.ru/24842>

<https://travelask.ru/articles/lezginy-gornyy-narod-kavkaza>

<https://www.nastroy.net/post/istoriya-russkogo-yazyika-proishojdenie-otlichitelnyie-osobennosti-i-interesnyie-faktyi>

<https://flnka.ru/>

<https://alpania-mez.ucoz.org/index/grammatika_lezginskogo_jazyka/0-231>

Гайдаров Р.И. Лексика лезгинского языка. Махачкала, 1977;

Гайдаров Р.И. Фонетика лезгинского языка. Махачкала, 1982. (На лезг.яз.);

Гайдаров Р.И. Морфология лезгинского языка: (Учеб. пособие). Махачкала, 1987;

Талибов Б.Б. Сравнительная фонетика лезгинских языков. М.: Наука, 1980;

Шейхов Э.М. Сравнительная типология лезгинского и русского языков. Махачкала , 1993;

Ихилов М.М. «Народности лезгинской группы» (Этнографическое исследование прошлого и настоящего лезгин);

Тревер К.В. «Очерки по истории и культуре Кавказской Албании»,1959

Шанидзе А. «Язык и письмо кавказских албанцев» Тбилиси, 1960;

Г. О. Винокур 0«История русского литературного языка» Санкт-Петербург, Либроком, 2010 г;

Солнцев В.М. Россия в Петровские времена. - М., 1998